

## SELECTED BIBLIOGRAPHY

### Books

- Aland, Kurt, and Aland, Barbara. *The Text of the New Testament*. Translated by Erroll F. Rhodes. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1987; Leiden: E. J. Brill, 1987.
- Alter, Robert. *The Art of Biblical Narrative*. New York: Basic Books, 1981.
- Andersen, Francis I., and Forbes, A. Dean. *Spelling in the Hebrew Bible: Dahood Memorial Lecture*. *Biblica et Orientalia*, no. 41. Rome: Biblical Institute Press, 1986.
- Ap-Thomas, D. R. *A Primer of Old Testament Text Criticism*. 2d ed. Oxford: Basil Blackwell, 1965.
- Baer, S. *Liber Samuelis: Textum Masoreticum Accuratissime Expressit, e Fontibus Masorae Variè Illustravit, Notis Criticis Confirmavit*. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1892.
- Bange, L. A. *A Study in the Use of Vowel-Letters in Alphabetic Consonantal Writing*. Munich: UNI-DRUCK, 1971.
- Bar-Efrat, Shimon. *Narrative Art in the Bible*. Translated by Dorothea Shefer-Vanson. *Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series*, no. 70. *Bible and Literature Series*, no. 17. Sheffield: Sheffield Academic Press, Almond Press, 1989.
- Barr, James. *The Typology of Literalism in Ancient Biblical Translations*. *Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens*, no. 15. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979.
- \_\_\_\_\_. *Comparative Philology and the Text of the Old Testament*. Oxford: Oxford University Press, 1968; reprint, with additions and corrections, Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1987.
- \_\_\_\_\_. *The Variable Spellings of the Hebrew Bible*. *Schweich Lectures of the British Academy*, 1986. Oxford: Oxford University Press for the British Academy, 1989.
- Barthélemy, Dominique. *Les devanciers d'Aquila*. *Supplements to Vetus Testamentum*, no. 10. Leiden: E. J. Brill, 1963.
- \_\_\_\_\_. *Études d'histoire du texte de l'Ancien Testament*. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 21. Fribourg: Éditions Universitaires, 1978; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1978.
- \_\_\_\_\_. *Critique textuelle de l'Ancien Testament*. Vol. 1, *Josué, Judges, Ruth, Samuel, Rois, Chroniques, Esdras, Néhémie, Esther*. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 50/1. Fribourg: Éditions Universitaires, 1982; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1982.
- Bauer, Hans; Leander, Pontius; and Kahle, Paul. *Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments*. Vol. 1. Tübingen: Max Niemeyer, 1922; reprint, Hildesheim: Georg Olms, 1962.
- Bergsträsser, Goffhelf. *Hebräische Grammatik*. Leipzig: F. C. W. Vogel, 1918.
- \_\_\_\_\_. *Einführung in die semitischen Sprachen*. With an appendix, "Zur Syntax der Sprache von Ugarit," by Carl Brockelmann. Munich: Max Hueber, 1928.
- Boer, Pieter Arie Hendrik de. *Research into the Text of 1 Samuel i-xvi: A Contribution to the Study of the Books of Samuel*. Amsterdam: H. J. Paris, 1938.

- Boström, Otto Henry. *Alternative Readings of the Hebrew of the Books of Samuel*. Augustana Library Publications, no. 8. Rock Island, IL: Augustana Book Concern, 1918.
- Brockelmann, Carl. *Syrische Grammatik*. 6th ed. *Porta Linguarum Orientalium*, ed. Richard Hartmann, no. 5. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1951.
- \_\_\_\_\_. *Hebräische Syntax*. Neukirchen: Kreis Moers, Verlag der Buchhandlung des Erziehungs-Vereins, 1956.
- \_\_\_\_\_. *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*. 2 vols. Berlin: Reuter & Reichard; New York: Lemcke & Buechner, 1908-13; reprint, Hildesheim: Georg Olms, 1961.
- Brueggemann, Walter. *First and Second Samuel*. Interpretation: A Bible Commentary for Teaching and Preaching, ed. James Luther Mays, Patrick D. Miller, Jr., and Paul J. Achtemeier. Louisville: John Knox Press, 1990.
- Buck, Carl Darling. *Comparative Grammar of Greek and Latin*. Chicago: University of Chicago Press, 1933.
- Budde, Karl. *Die Bücher Samuel*. Kurzer Hand-Commentar zum Alten Testament, ed. Karl Marti, vol. 8. Tübingen and Leipzig, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1902.
- Cappel, Louis. *Commentarii et notae criticae in Vetus Testamentum*. Amsterdam: Jacobus Cappellus, 1689.
- Caspari, Wilhelm. *Die Samuelbücher*. Kommentar zum Alten Testament, ed. Ernst Sellin, vol. 7. Leipzig: A. Deichertsche Verlagsbuchhandlung Dr. Werner Scholl, 1926.
- Churgin, Pinkhos. *Targum Jonathan to the Prophets*. Yale Oriental Series, vol. 14. New Haven: Yale University Press, 1907.
- Clark, Albert Curtis. *The Descent of Manuscripts*. Oxford: Clarendon Press, 1918; reprint, Norwich: Fletcher and Son, 1969.
- Conybeare, F. C., and Stock, St. George. *Grammar of Septuagint Greek*. Boston: Ginn & Co., 1905; reprint, Peabody, MA: Hendrickson, 1988.
- Cox, Claude E. *Hexaplaric Materials Preserved in the Armenian Versions*. Atlanta: Scholars Press, 1986.
- Cross, Frank Moore, Jr. *The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies*. 2d ed. Garden City, NY: Doubleday & Co., Anchor Books, 1961.
- \_\_\_\_\_. *Canaanite Myth and Hebrew Epic: Essays in the History of the Religion of Israel*. Cambridge and London: Harvard University Press, 1973.
- Cross, Frank Moore, Jr., and Freedman, David Noel. *Early Hebrew Orthography: A Study of the Epigraphic Evidence*. American Oriental Series, no. 36. New Haven: American Oriental Society, 1952.
- \_\_\_\_\_. *Studies in Ancient Yahwistic Poetry*. Society of Biblical Literature Dissertation Series, no. 21. Missoula, MT: Scholars Press for the Society of Biblical Literature, 1975.
- Dahood, Mitchell J.. *Psalms III: 101-150*. The Anchor Bible, ed. William F. Albright and David Noel Freedman, vol. 17A. Garden City, NY: Doubleday & Company, 1970.
- Dalman, Gustaf. *Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch*. 2d ed. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1905.
- Davies, G. I. *Ancient Hebrew Inscriptions: Corpus and Concordance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Dearing, Vinton Adams. *Manual of Textual Analysis*. Berkeley: University of California Press, 1959.

- \_\_\_\_\_. *Principles and Practice of Textual Analysis*. Berkeley: University of California Press, 1974.
- Debrunner, Albert. *Zur Übersetzungstechnik des Septuaginta*. Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, no. 41. Berlin: Walter de Gruyter, 1925.
- Deist, Ferdinand E. *Towards the Text of the Old Testament*. Translated by W. K. Winckler. Pretoria: N. G. Kerkboekhandel Transvaal, 1978.
- \_\_\_\_\_. *Witnesses to the Old Testament*. The Literature of the Old Testament, vol. 5. Pretoria: N. G. Kerkboekhandel, 1988.
- Dhorme, P. Paul. *Les livres de Samuel*. Études bibliques. Paris: Librairie Victor Lecoffre, 1910.
- Dietrich, Walter. *David, Saul und die Propheten: Das Verhältnis von Religion und Politik nach den prophetischen Überlieferungen vom frühesten Königtum in Israel*. Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament, no. 122. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1987.
- Díez Macho, Alejandro. *El Targum: Introducción a las traducciones aramaicas de la Biblia*. Textos y estudios “Cardinal Cisneros.” Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1982.
- Dirksen, P. B., and Mulder, M. J., eds. *The Peshitta: Its Early Text and History. Papers Read at the Peshitta Symposium Held at Leiden 30-31 August 1985*. Monographs of the Peshitta Institute, Leiden, no. 4. Leiden: E. J. Brill, 1988.
- Dorival, Gilles; Harl, Marguerite; and Munnich, Olivier. *La Bible grecque des Septante: De judaïsme hellénistique au christianisme ancien*. Initiations au christianisme ancien. Paris: Éditions du Cerf and Éditions du C.N.R.S., 1988.
- Driver, S. R. *A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew and Some Other Syntactical Questions*. 3d ed. Oxford: Clarendon Press, 1892.
- \_\_\_\_\_. *Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel*. 2d ed. Oxford: Clarendon Press, 1913; reprint, Oxford: Oxford University Press, 1960.
- Eslinger, Lyle M. *Kingship of God in Crisis: A Close Reading of 1 Samuel 1-12*. Bible and Literature Series, no. 10. Sheffield: JSOT Press, 1985.
- Fernández Marcos, Natalio. *Introducción a las versiones griegas de la biblia*. Textos y estudios “Cardinal Cisneros”, no. 23. Madrid: Instituto “Arias Montano” Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1979.
- \_\_\_\_\_, ed. *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*. Textos y estudios “Cardinal Cisneros” de la Biblia Políglota Matritense, no. 34. Madrid: Instituto “Arias Montano” Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Fernández Marcos, Natalio, and Busto Saiz, José Ramón. *Theodoretus Cyrensis Quaestiones in Reges et Paralipomena*. Textos y estudios “Cardinal Cisneros”, no. 32. Madrid: Instituto “Arias Montano” Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984.
- Fischer, Johann. *Das Alphabet der LXX-Vorlage im Pentateuch: Eine textkritische Studie*. Alttestamentliche Abhandlungen, vol. 10, no. 2. Münster: Aschendorffschen Verlagsbuchhandlung, 1924.
- Fishbane, Michael A. *Biblical Interpretation in Ancient Israel*. Oxford: Clarendon Press, 1985; New York: Oxford University Press, 1985.
- Fokkelman, J. P. *Narrative Art and Poetry in the Books of Samuel: A Full Interpretation Based on Stylistic and Structural Analyses*. Assen, The Netherlands: Van Gorcum, 1981.

- Frankel, Z. *Vorstudien zur der Septuaginta*. Leipzig: Fr. Chr. Willh. Vogel, 1841.
- Freedman, David Noel; Forbes, A. Dean; and Andersen, Francis I., eds. *Studies in Hebrew and Aramaic Orthography*. Biblical and Judaic Studies from the University of California, San Diego, vol. 2. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1992.
- Freedman, David Noel; Mathews, K. A.; and Hanson, R. S. *The Paleo-Hebrew Leviticus Scroll (11QpaleoLev)*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns for the American Schools of Oriental Research, 1985.
- Garsiel, Moshe. *The First Book of Samuel: A Literary Study of Comparative Structures, Analogies and Parallels*. Jerusalem: Revivim, Rubin Mass, 1990.
- Gnuse, Robert Karl. *The Dream Theophany of Samuel: Its Structure in Relation to Ancient Near Eastern Dreams and Its Theological Significance*. Lanham, MD: University Press of America, 1984.
- Goodwin, Donald Watson. *Text-Restoration Methods in Contemporary U.S.A. Biblical Scholarship*. Pubblicazioni del Seminario di Semitistica, Ricerche, no. 5. Naples: Istituto Orientale di Napoli, 1969.
- Gordon, Cyrus H. *Ugaritic Textbook*. Analecta Orientalia, no. 38. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1965.
- Grandgent, Charles H. *An Introduction to Vulgar Latin*. Boston: D. C. Heath, 1907.
- Hertzberg, Hans Wilhelm. *Die Samuelbücher*. 2d ed. Das Alte Testament Deutsch, ed. Volkmar Hertrich and Artur Weiser, vol. 10. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1960.
- Hofmann, J. B., and Szantyr, Anton. *Lateinische Syntax und Stilistik*. Handbuch der Altertumswissenschaft, division 2, part 2, vol. 2. Munich: C. H. Beck, 1965.
- Hurtado, Larry D. *Text-Critical Methodology and the Pre-Caesarean Text: Codex W in the Gospel of Mark*. Studies and Documents, no. 43. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1981.
- Jellicoe, Sidney. *The Septuagint and Modern Study*. Oxford: Oxford University Press, 1968; reprint, Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1989.
- Johnson, Bo. *Die hexaplarische Rezension des 1. Samuelbuches der Septuaginta*. Studia Theologica Lundensia, no. 22. Lund: CWK Gleerup, 1963.
- \_\_\_\_\_. *Die armenische Bibelübersetzung als hexaplarischer Zeuge im 1. Samuelbuch*. Coniectanea Biblica, Old Testament Series, no. 2. Lund: CWK Gleerup, 1968.
- Kahle, Paul E. *The Cairo Geniza*. 2d ed. Oxford: Basil Blackwell, 1959.
- Kalt, Edmund, and Lauck, Willibald, eds. *Herders Bibelkommentar: Die Heilige Schrift für das Leben erklärt*. Vol. 3/1, *Die Samuelbücher*, by Peter Ketter. Fribourg: Herder & Co., 1940.
- Kautzsch, E., and Cowley, A. E. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2d ed. Oxford: Clarendon Press, 1910.
- Klein, Ralph W. *Textual Criticism of the Old Testament: The Septuagint after Qumran*. Guides to Biblical Scholarship, Old Testament Series. Philadelphia: Fortress Press, 1974.
- \_\_\_\_\_. *1 Samuel*. Word Biblical Commentary, vol. 10, gen. eds. David A. Hubbard and Glenn W. Barker, Old Testament editor John D. W. Watts. Waco: Word Books, 1983.
- Klostermann, Erich. *Die Bücher Samuelis und der Könige*. Kurzgefaßter Kommentar zu den heiligen Schriften Alten und Neuen Testamentes sowie zu den Apokryphen, ed. Hermann Strack and Otto Böckler, vol. 3. Nördlingen: C. H. Beck, 1887.

- Koster, M. D. *The Peshitta of Exodus: 362 Development of Its Text in the Course of Fifteen Centuries*. Studia Semitica Neerlandica, no. 19. Assen: Van Gorcum, 1977.
- Kraft, Robert A., and Tov, Emanuel. *A Computerized Data Base for Septuagint Studies: The Parallel Aligned Text of the Greek and Hebrew Bible*. Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS), vol. 1, *Ruth*, by John R. Abercrombie. Journal of Northwest Semitic Languages Supplementary Series, no. 1. Stellenbosch: Journal of Northwest Semitic Languages, 1986.
- Le Déaut, R. *Introduction à la littérature targumique*. Part 1. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1966.
- Levine, Etan. *The Aramaic Version of the Bible: Contents and Context*. Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, no. 174. Berlin: Walter de Gruyter, 1988.
- Licht, Jacob. *Storytelling in the Bible*. Jerusalem: Magnes Press for the Hebrew University, 1978.
- Lundström, Sven. *Übersetzungstechnische Untersuchungen auf dem Gebiete der Christlichen Latinität*. Lunds universitets årsskrift, no. 51/3. Lund: C. W. K. Gleerup, 1955.
- Lust, Johan, ed. *Ezekiel and His Book: Textual and Literary Criticism and Their Interrelation*. Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, no. 74. Leuven: University Press, 1986.
- Maas, Paul. *Textual Criticism*. Translated by Barbara Flower. Oxford: Clarendon Press, 1958.
- McCarter, P. Kyle, Jr. *I Samuel*. The Anchor Bible, ed. William F. Albright and David Noel Freedman, vol. 8. Garden City, NY: Doubleday & Company, 1980.
- \_\_\_\_\_. *Textual Criticism: Recovering the Text of the Hebrew Bible*. Guides to Biblical Scholarship, Old Testament Series. Philadelphia: Fortress Press, 1986.
- McCarthy, Carmel. *The Tiqqune Sopherim and Other Theological Corrections in the Masoretic Text of the Old Testament*. Orbis Biblicus et Orientalis, no. 36. Fribourg: Universitätsverlag, 1981; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981.
- Metzger, Bruce M. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*. 2d ed. New York: Oxford University Press, 1968.
- \_\_\_\_\_. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. Corrected ed. London: United Bible Societies, 1975.
- \_\_\_\_\_. *The Early Versions of the New Testament: Their Origin, Transmission and Limitations*. Oxford: Clarendon Press, 1977.
- Miles, John Russiano. *Retroversion and Text Criticism: The Predictability of Syntax in an Ancient Translation from Greek to Ethiopic*. Septuagint and Cognate Studies Series, no. 17. Chico, CA: Scholars Press, 1985.
- Miscall, Peter D. *The Workings of Old Testament Narrative*. The Society of Biblical Literature Semeia Studies. Philadelphia: Fortress Press, 1983; Chico, CA: Scholars Press, 1983.
- \_\_\_\_\_. *I Samuel: A Literary Reading*. Indiana Studies in Biblical Literature. Bloomington: Indiana University Press, 1986.
- Mulder, M. J.; Oosterhoff, B. J.; Reiling, R.; Ridderbos, H. R.; and van Unnik, W. C., eds. *The World of the Bible*. Translated by Sierd Woudstra. Bible Handbook, vol. 1. Edited by A. S. van der Woude. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1986.

- Muraoka, Takamitsu. *Emphatic Words and Structures in Biblical Hebrew*. Jerusalem: Magnes Press, 1985; Leiden: E. J. Brill, 1985.
- Nelson, Richard D. *The Double Redaction of the Deuteronomistic History*. Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series, no. 18. Sheffield: JSOT Press, 1981.
- Nowack, Wilhelm. *Die Bedeutung des Hieronymus für die alttestamentliche Textkritik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1875.
- O'Connor, M. *Hebrew Verse Structure*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1980.
- Olofsson, Staffan. *The LXX Version: A Guide to the Translation Technique of the Septuagint*. Coniectanea Biblica, Old Testament Series, no. 30. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1990.
- Pfeiffer, Robert Henry. *Introduction to the Old Testament*. New York: Harper & Bros., 1948.
- Pisano, Stephen. *Additions or Omissions in the Books of Samuel: The Significant Pluses and Minuses in the Massoretic, LXX and Qumran Texts*. Orbis Biblicus et Orientalis, no. 57. Fribourg: Universitätsverlag, 1984; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1984.
- Plater, W. E., and White, H. J. *A Grammar of the Vulgate*. Oxford: Clarendon Press, 1926.
- Polzin, Robert. *Samuel and the Deuteronomist: A Literary Study of the Deuteronomistic History*. San Francisco: Harper & Row, 1989.
- Quentin, Henri. *Mémoire sur l'établissement du texte de la Vulgate*. Vol. 6, pt. 1, *Octateuque*. Collectanea Biblica Latina, no. 6. Rome: Desclée et Cie., 1922; Paris: J. Gabalda, 1922.
- Rad, Gerhard von. *Old Testament Theology*. 2 vols. Translated by D. M. G. Stalker. New York: Harper & Row, 1962-65.
- Rahlfs, Alfred. *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments, für das Septuaginta-Unternehmens*. Göttingen: Nachrichten von der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, 1928.
- \_\_\_\_\_. *Septuaginta-Studien*. 2d ed. Vols. 1-3. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965.
- Reider, Joseph, and Turner, Nigel. *Index to Aquila: Greek-Hebrew, Hebrew-Greek, Latin-Hebrew: With the Syriac and Armenian Evidence*. Supplements to Vetus Testamentum, no. 12. Leiden: E. J. Brill, 1966.
- Roberts, Bleddyn J. *The Old Testament Text and Versions: The Hebrew Text in Transmission and the History of the Ancient Versions*. Cardiff: University of Wales, 1951.
- Robertson, A. T. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*. Nashville: Broadman Press, 1934.
- Robertson, David. *The Old Testament and the Literary Critic*. Guides to Biblical Scholarship, Old Testament Series. Philadelphia: Fortress Press, 1977.
- Robinson, Theodore H. *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*. 4th ed. Edited by L. H. Brockington. Oxford: Clarendon Press, 1962.
- Sanders, James. *Canon and Community: A Guide to Canonical Criticism*. Guides to Biblical Scholarship, Old Testament Series. Philadelphia: Fortress Press, 1984.
- \_\_\_\_\_. *From Sacred Story to Sacred Text*. Philadelphia: Fortress Press, 1987.
- Schulz, Alfons. *Die Bücher Samuel*. Exegetisches Handbuch zum Alten Testament, ed. Johannes Nikel, vol. 8. Münster: Aschendorff, 1919.

- Schwartz, Emanuel. *Die syrische Uebersetzung des ersten Buches Samuelis und ihr Verhältniss zu MT., LXX und Trg.* Berlin: H. Itzkowski, 1896.
- Seeligmann, Isac Leo. *The Septuagint Version of Isaiah: A Discussion of Its Problems.* Leiden: E. J. Brill, 1948.
- Segal, J. B. *Edessa: The Blessed City.* Oxford: Clarendon Press, 1970.
- Seow, C. L. *A Grammar for Biblical Hebrew.* Nashville: Abingdon Press, 1987.
- Shenkel, James Donald. *Chronology and Recensional Development in the Greek Text of Kings.* Harvard Semitic Monographs, no. 1. Cambridge: Harvard University Press, 1968.
- Smith, Henry Preserved. *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Samuel.* Edinburgh: T. & T. Clark, 1899.
- Smyth, Herbert Weir. *Greek Grammar.* Edited by Gordon M. Messing. Cambridge: Harvard University Press, 1956.
- Soisalon-Soininen, Ilmari. *Die Infinitive in der Septuaginta.* Annales academiae scientiarum fennicae, no. 132, 1. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1965.
- Sollamo, Raija. *Renderings of Hebrew Semiprepositions in the Septuagint.* Annales academiae scientiarum fennicae, Dissertationes humanarum litterarum, no. 19. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1979.
- Sperber, Alexander. *A Historical Grammar of Biblical Hebrew: A Presentation of Problems with Suggestions to Their Solution.* Leiden: E. J. Brill, 1966.
- Stoebe, Hans Joachim. *Das erste Buch Samuelis.* Kommentar zum Alten Testament, vol. 8, pt. 1. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1973.
- Stramare, Tarcisio, ed. *La bibbia "Vulgata" dalle origini ai nostri giorni.* Collectanea Biblica Latina, no. 16. Rome: Abbazia San Girolamo, Libreria Vaticana, 1987.
- Streeter, B. H. *The Four Gospels: A Study of Origins.* London: Macmillan & Co., 1924.
- Stummer, Friedrich. *Einführung in die lateinische Bibel: Ein Handbuch für Vorlesungen und Selbstunterricht.* Paderborn, Germany: F. Schöningh, 1928.
- \_\_\_\_\_. *Hauptprobleme der Erforschung der alttestamentlichen Vulgata.* Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, no. 66. Berlin: Walter de Gruyter, 1936.
- Swete, Henry Barclay. *An Introduction to the Old Testament in Greek.* With an Appendix by Henry St. John Thackeray. Revised by Richard Rusden Ottley. Cambridge: Cambridge University Press, 1914; reprint, Peabody, MA: Hendrickson, 1989.
- Thackeray, Henry St. John. *A Grammar of the Old Testament in Greek.* Vol. 1, *Introduction, Orthography and Accidence.* Cambridge: Cambridge University Press, 1909; reprint, Hildesheim: Georg Olms, 1978.
- \_\_\_\_\_. *The Septuagint and Jewish Worship.* 2d ed. London: Oxford University Press, 1923.
- Thenius, Otto. *Die Bücher Samuels.* 2d ed. Kurzgefasstes Exegetisches Handbuch zum Alten Testament, no. 4. Leipzig: S. Hirzel, 1864.
- Tigay, Jeffrey H., ed. *Empirical Models for Biblical Criticism.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1985.
- Tov, Emanuel. *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research.* Jerusalem Biblical Studies, no. 3. Jerusalem: Simor, 1981.

- \_\_\_\_\_. *A Computerized Data Base for Septuagint Studies: The Parallel Aligned Text of the Greek and Hebrew Bible*. Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS), vol. 2. Journal of Northwest Semitic Languages Supplementary Series, no. 1. Stellenbosch: Journal of Northwest Semitic Languages, 1986.
- \_\_\_\_\_. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Philadelphia: Fortress Press, 1992.
- \_\_\_\_\_, ed. *The Hebrew and Greek Texts of Samuel*. 1980 Proceedings of the IOSCS-Vienna. Jerusalem: Acedemon, 1980.
- Trebolle Barrera, Julio C. *Jehú y Joás: Texto y composición literaria de 2 Reyes 9-11*. Institución San Gerónimo, no. 17. Valencia: Edilva, 1984.
- Ulrich, Eugene Charles, Jr. *The Qumran Text of Samuel and Josephus*. Harvard Semitic Monographs, no. 19. Missoula, MT: Scholars Press, 1978.
- Verheij, A. J. C. *Verbs and Numbers: A Study of the Frequencies of the Hebrew Verbal Tense Forms in the Books of Samuel, Kings, and Chronicles*. Studia Semitica Neerlandica. Assen: Van Gorcum, 1990.
- Walters, Peter [Peter Katz]. *The Text of the Septuagint: Its Corruptions and Their Emendation*. Edited by David W. Gooding. Cambridge: Cambridge University Press, 1973.
- Waltke, Bruce K., and O'Connor, M. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1990.
- Wellhausen, Julius. *Der Text der Bücher Samuelis*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1871.
- Westcott, Brooke Foss, and Hort, Fenton John Anthony. *The New Testament in the Original Greek*. New York: Harper & Brothers, 1882.
- Wilson, Robert Dick. *A Scientific Investigation of the Old Testament*. Philadelphia: The Sunday School Times Company, 1926.
- Würthwein, Ernst. *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*. Translated by Erroll F. Rhodes. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1979.
- Wutz, Franz. *Die Transkriptionen von der Septuaginta bis zu Hieronymus*. Part 1. Beiträge zur Wissenschaft vom Alten Testament, n.s., no. 9, Texte und Untersuchungen zur vormasoretischen Grammatik des Hebräischen, no. 2. Berlin: W. Kohlhammer, 1925.
- Zevit, Ziony. *Matres Lectionis in Ancient Hebrew Epigraphs*, American Schools of Oriental Research Monograph Series, no. 2. Cambridge, MA: American Schools of Oriental Research, 1980.
- Zimmerli, Walther. *Ezekiel. Hermeneia—A Critical and Historical Commentary on the Bible*. 2 vols. Translated by James D. Martin. Edited by Paul D. Hanson and Leonard J. Greenspoon. Philadelphia: Fortress Press, 1979-83.

#### Collections

- Aejmelaeus, Anneli. "The Significance of Clause Connectors in the Syntactical and Translation-Technical Study of the Septuagint." In *VI Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies: Jerusalem 1986*, ed. Claude E. Cox, 361-80. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, no. 23. Atlanta: Scholars Press, 1987.



- \_\_\_\_\_. “OTI recitativum in Septuaginta Greek.” In *Studien zur Septuaginta—Robert Hanhart zu Ehren aus Anlaß seines 65. Geburtstages*, ed. Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers, 74-82. *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 3d series, no. 190, Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens, no. 20*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Albrektson, Bertil. “Reflections on the Emergence of a Standard Text of the Hebrew Bible.” In *Congress Volume: Göttingen 1977*, ed. J. A. Emerton, William L. Holladay, A. Lemaire, Roland E. Murphy, E. Nielsen, R. Smend, and J. A. Soggin, 49-65. *Supplements to Vetus Testamentum, no. 29*. Leiden: E. J. Brill, 1977.
- \_\_\_\_\_. “Difficilior Lectio Probabilior: A Rule of Textual Criticism and Its Use in Old Testament Studies.” In *Remembering All the Way: A Collection of Old Testament Studies Published on the Occasion of the Fortieth Anniversary of the Oudtestamentisch Werkgezelschap in Nederland*, ed. A. S. van der Woude, 5-18. *Oudtestamentische Studiën, no. 21*. Leiden: E. J. Brill, 1981.
- Albright, William F. “The Psalm of Habakkuk.” In *Studies in Old Testament Prophecy Presented to Professor Theodore H. Robinson*, ed. H. H. Rowley, 1-18. Edinburgh: T. & T. Clark, 1950.
- Barr, James. “Vocalization and the Analysis of Hebrew among the Ancient Translators.” In *Hebräische Wortforschung: Festschrift zum 80. Geburtstag von Walter Baumgartner*, ed. G. W. Anderson, P. A. H. de Boer, G. R. Castellino, Henri Cazelles, E. Hammershaimb, H. G. May, W. Zimmerli, 1-11. *Supplements to Vetus Testamentum, no. 16*. Leiden: E. J. Brill, 1967.
- \_\_\_\_\_. “Translators’ Handling of Verb Tense in Semantically Ambiguous Contexts.” In *VI Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies: Jerusalem 1986*, ed. Claude E. Cox, 381-403. *Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, no. 23*. Atlanta: Scholars Press, 1987.
- \_\_\_\_\_. “‘Guessing’ in the Septuagint.” In *Studien zur Septuaginta—Robert Hanhart zu Ehren aus Anlaß seines 65. Geburtstages*, ed. Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers, 19-34. *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 3d series, no. 190, Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens, no. 20*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Barthélemy, Dominique. “Les problèmes textuels de 2 Sam 11,2 - 1 Rois 2,11 reconsidérés à la lumière de certaines critiques des ‘Devanciers d’Aquila.’” In *1972 Proceedings of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies and the Society of Biblical Literature Pseudepigrapha Seminar*. Los Angeles: Society of Biblical Literature, 1972.
- \_\_\_\_\_. “Les Tiquané Sopherim et la critique textuelle de l’Ancien Testament.” Chap. in *Études d’histoire du texte de l’Ancien Testament*. *Orbis Biblicus et Orientalis, no. 21*. Fribourg: Éditions Universitaires, 1978; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1978.
- \_\_\_\_\_. “La qualité du Texte Massorétique de Samuel.” In *The Hebrew and Greek Texts of Samuel*, ed. Emanuel Tov, 1-44. 1980 Proceedings of the IOSCS-Vienna. Jerusalem: Acedemon, 1980.
- \_\_\_\_\_. “Trois niveaux d’analyse (a propos de David et Goliath).” In *The Story of David and Goliath*, by Dominique Barthélemy, David W. Gooding, Johan Lust, and Emanuel Tov, 47-54. *Orbis Biblicus et Orientalis, no. 73*. Fribourg: Éditions Universitaires, 1986; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986.
- Bickerman, Elias. “Some Notes on the Transmission of the Septuagint.” Chap. in *Studies in Jewish and Christian History. Part 1. Arbeiten zur Geschichte des Antiken Judentums und des Urchristentums, vol. 9*. Leiden: E. J. Brill, 1976.

- \_\_\_\_\_. "The Septuagint as a Translation<sup>368</sup> Chap. in *Studies in Jewish and Christian History*. Part 1. Arbeiten zur Geschichte des Antiken Judentums und des Urchristentums, vol. 9. Leiden: E. J. Brill, 1976.
- Brock, Sebastian P. "The Phenomenon of the Septuagint." In *The Witness of Tradition: Papers Read at the Joint British-Dutch Old Testament Conference Held at Woudschoten, 1970*, ed. A. S. van der Woude, 11-36. Oudtestamentische Studiën, no. 17. Leiden: E. J. Brill, 1972.
- \_\_\_\_\_. "The Phenomenon of Biblical Translation in Antiquity." In *Studies in the Septuagint: Origins, Recensions, and Interpretations*, ed. Sidney Jellicoe, 541-71. Library of Biblical Studies, ed. Harry M. Orlinsky. New York: Ktav, 1974.
- Cook, Johann. "The Composition of the Peshitta Version of the Old Testament (Pentateuch)." In *The Peshitta: Its Early Text and History. Papers Read at the Peshitta Symposium Held at Leiden 30-31 August 1985*, ed. P. B. Dirksen and M. J. Mulder, 147-68. Monographs of the Peshitta Institute, Leiden, no. 4. Leiden: E. J. Brill, 1988.
- \_\_\_\_\_. "The Plurality of Old Testament Texts and Exegetical Methodology." In *Paradigms and Progression in Theology*, ed. J. Mouton, A. G. van Aarde, and W. S. Vorster, 362-77. Pretoria: The Human Sciences Research Council, 1988.
- Cox, Claude. "The Use of the Armenian Version for the Textual Criticism of the Septuagint." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 25-35. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34, Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Cross, Frank Moore. "The Development of the Jewish Scripts." In *The Bible and the Ancient Near East: Essays in Honor of William Foxwell Albright*, ed. George Ernest Wright, 170-264. Garden City, NY: Doubleday & Co., 1961.
- \_\_\_\_\_. "The Evolution of a Theory of Local Texts." In *Qumran and the History of the Biblical Text*, ed. Frank Moore Cross and Shemaryahu Talmon, pp. 306-20. Cambridge: Harvard University Press, 1975.
- \_\_\_\_\_. "Problems of Method in the Textual Study of the Hebrew Bible." In *The Critical Study of Sacred Texts*, ed. Wendy Doniger O'Flaherty, 31-54. Berkeley: Berkeley Religious Studies Series, 1979.
- Culley, Robert C. "Exploring New Directions." In *The Hebrew Bible and Its Modern Interpreters*, ed. Douglas A. Knight and Gene M. Tucker, 167-200. Philadelphia: Fortress Press, 1985; Decatur, GA: Scholars Press, 1985.
- Dahood, Mitchell. "Ebla, Ugarit, and the Bible." Afterword to *The Archives of Ebla: An Empire Inscribed in Clay*, by Giovanni Pettinato. Garden City, NY: Doubleday & Co., 1981.
- Debrunner, A. "Zur Übersetzungstechnik der Septuaginta." In *Vom Alten Testament: Festschrift für Karl Marti*. Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, no. 41. Berlin: Walter de Gruyter, 1925.
- Fernández Marcos, Natalio. "The Lucianic Text in the Book of Kingdoms." In *De Septuaginta: Studies in Honor of John William Wevers on His Sixty-Fifth Birthday*, ed. A. Pietersma and C. Cox, 161-74. Mississauga, ON: Benben, 1984.

- \_\_\_\_\_. "Some Reflections on the Antiochian Text of the Septuagint." In *Studien zur Septuaginta—Robert Hanhart zu Ehren aus Anlaß seines 65. Geburtstages*, ed. Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers, 219-29. *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 3d series*, no. 190, *Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens*, no. 20. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Fishbane, Michael. "I Samuel 3: Historical Narrative and Narrative Poetics." In *Literary Interpretations of Biblical Narrative*, vol. 2, ed. Kenneth R. R. Gros Louis and James S. Ackerman, 191-203. Nashville: Abingdon Press, 1982.
- Fitzmyer, Joseph A. "The Phases of the Aramaic Language." Chap. in *A Wandering Aramean: Collected Aramaic Essays*. Society of Biblical Literature Monograph Series, no. 25. Chico, CA: Scholars Press, 1979.
- Gooding, David W. "An Approach to the Literary and Textual Problems in the David-Goliath Story." In *The Story of David and Goliath*, by Dominique Barthélemy, David W. Gooding, Johan Lust, and Emanuel Tov, 55-86. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 73. Fribourg: Éditions Universitaires, 1986; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986.
- Housman, A. E. "The Application of Thought to Textual Criticism." Chap. in *Selected Prose*, ed. J. Carter. Cambridge, Cambridge University Press, 1961.
- Kilpatrick, G. D. "Atticism and the Text of the Greek New Testament." Chap. in *The Principles and Practice of New Testament Textual Criticism: Collected Essays of G. D. Kilpatrick*, ed. J. K. Elliott. Leuven: University Press, 1990.
- \_\_\_\_\_. "Eclecticism and Atticism." Chap. in *The Principles and Practice of New Testament Textual Criticism: Collected Essays of G. D. Kilpatrick*, ed. J. K. Elliott. Leuven: University Press, 1990.
- \_\_\_\_\_. "Literary Fashion and the Transmission of Texts in the Graeco-Roman World." Chap. in *The Principles and Practice of New Testament Textual Criticism: Collected Essays of G. D. Kilpatrick*, ed. J. K. Elliott. Leuven: University Press, 1990.
- Kittel, Rudolf. "Das erste Buch Samuel." In *Die Heilige Schrift des Alten Testaments*, ed. E. Kautzsch, 378-420. 3d ed. Vol. 1. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1909.
- Koster, M. D. "Which Came First: The Chicken or the Egg? The Development of the Text of the Peshitta of Genesis and Exodus in the Light of Recent Studies." In *The Peshitta: Its Early Text and History. Papers Read at the Peshitta Symposium Held at Leiden 30-31 August 1985*, ed. P. B. Dirksen and M. J. Mulder, 99-126. *Monographs of the Peshitta Institute*, Leiden, no. 4. Leiden: E. J. Brill, 1988.
- Lust, Johan. "Second Thoughts on David and Goliath." In *The Story of David and Goliath*, by Dominique Barthélemy, David W. Gooding, Johan Lust, and Emanuel Tov, 87-91. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 73. Fribourg: Éditions Universitaires, 1986; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986.
- Marquis, Galen. "Consistency of Lexical Equivalents as a Criterion for the Evaluation of Translation Technique as Exemplified in the LXX of Ezekiel." In *VI Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies: Jerusalem 1986*, ed. Claude E. Cox, 405-24. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, no. 23. Atlanta: Scholars Press, 1987.
- Metzger, Bruce Manning. "The Lucianic Recension of the Greek Bible." Chap. in *Chapters in the History of New Testament Textual Criticism*. *New Testament Tools and Studies*, no. 4. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1963.

- Mulder, M. J. "The Use of the Peshitta in Textual Criticism." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 37-53. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34. Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Muraoka, Takamitsu. "The Greek Texts of Samuel-Kings: Incomplete Translations or Recensional Activity?" In *1972 Proceedings of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies and the Society of Biblical Literature Pseudepigrapha Seminar*, ed. Robert A. Kraft, 90-107. Septuagint and Cognate Studies, no. 2. N.p.: Society of Biblical Literature, 1972.
- Nida, Eugene A. "Textual Criticism and Entropy." In *Tradition of the Text: Studies Offered to Dominique Barthélemy in Celebration of His 70th Birthday*, ed. Gerard J. Norton and Stephen Pisano, 124-28. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 109. Fribourg: Universitätsverlag, 1991; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1991.
- Orlinsky, Harry Meyer. "The Textual Criticism of the Old Testament." In *The Bible and the Ancient Near East: Essays in Honor of William Foxwell Albright*, ed. George Ernest Wright, 113-32. Garden City, NY: Doubleday & Co., 1961.
- Peters, Melvin K. H. "The Use of Coptic for Textual Criticism of the Septuagint." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V Congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 55-66. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34, Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Roberts, Bleddyn J. "The Old Testament Manuscripts, Text and Versions." In *The Cambridge History of the Bible. Vol. 2, The West from the Fathers to the Reformation*, ed. G. W. H. Lampe, 1-26. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.
- \_\_\_\_\_. "The Textual Transmission of the Old Testament (Including Modern Critical Editions of the Hebrew Bible)." In *Tradition and Interpretation*, ed. G. W. Anderson, 1-30. Oxford: Clarendon Press, 1979.
- Robinson, Theodore H. "The Syriac Bible." In *The Bible: Its Ancient and English Versions*, ed. H. Wheeler Robinson, 83-99. 2d ed. Oxford: Clarendon Press, 1954.
- Sanders, James A. "Stability and Fluidity in Text and Canon." In *Tradition of the Text: Studies Offered to Dominique Barthélemy in Celebration of His 70th Birthday*, ed. Gerard J. Norton and Stephen Pisano, 203-17. *Orbis Biblicus et Orientalis*, no. 109. Fribourg: Universitätsverlag, 1991; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1991.
- Schulz, Alfons. "Narrative Art in the Books of Samuel." In *Narrative and Novella in Samuel: Studies by Hugo Gressmann and Other Scholars 1906-1923*, ed. David M. Gunn, 119-70. Translated by David E. Orton. *Journal for the Study of the Old Testament Supplement Series*, no. 116. *Historic Texts and Interpreters in Biblical Scholarship*, no. 9. Sheffield: Sheffield Academic Press, Almond Press, 1991.
- Silva, M. "Internal Evidence in the Text-Critical Use of the LXX." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 151-67. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34, Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Skehan, Patrick W. "The Qumrân Manuscripts and Textual Criticism." In *Volume du congrès: Strasbourg 1956*, ed. G. W. Anderson, P. A. H. de Boer, Millar Burrows, Henri Cazelles, E. Hammershaimb, and Martin Noth, 148-60. *Supplements to Vetus Testamentum*, no. 4. Leiden: E. J. Brill, 1957.

- Soisalon-Soininen, Ilmari. "Zurück zur Hebraismenfrage." In *Studien zur Septuaginta—Robert Hanhart zu Ehren aus Anlaß seines 65. Geburtstages*, ed. Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers, 35-51. *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 3d series, no. 190, Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens, no. 20.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Sollamo, Raija. "The Koine Background for the Repetition and Non-Repetition of the Possessive Pronoun in Co-ordinate Items." In *Studien zur Septuaginta—Robert Hanhart zu Ehren aus Anlaß seines 65. Geburtstages*, ed. Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers, 52-63. *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, 3d series, no. 190, Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens, no. 20.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Sparks, H. F. D. "The Latin Bible." In *The Bible: Its Ancient and English Versions*, ed. H. Wheeler Robinson, 100-127. 2d ed. Oxford: Clarendon Press, 1954.
- Sutcliffe, E. F. "Jerome." In *The Cambridge History of the Bible. Vol. 2, The West from the Fathers to the Reformation*, ed. G. W. H. Lampe, 80-101. Cambridge: Cambridge University Press, 1969.
- Talmon, Shemaryahu. "The Old Testament Text." In *The Cambridge History of the Bible*, ed. P. R. Ackroyd and C. F. Evans, 1: 159-99. Cambridge: Cambridge University Press, 1970.
- \_\_\_\_\_. "The Textual Study of the Bible—A New Outlook." In *Qumran and the History of the Biblical Text*, ed. Frank Moore Cross and Shemaryahu Talmon, 321-400. Cambridge: Harvard University Press, 1975.
- \_\_\_\_\_. "The Ancient Hebrew Alphabet and Biblical Text Criticism." In *Mélanges Dominique Barthélemy: Études bibliques offertes à l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire*, ed. Pierre Cassetti, Othmar Keel, and Adrian Schenker, 504-22. *Orbis Biblicus et Orientalis, no. 38.* Fribourg: Éditions Universitaires, 1981; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981.
- \_\_\_\_\_. "The Ancient Hebrew Alphabet and Biblical Text Criticism." In *Mélanges bibliques et orientaux en l'honneur de M. Mathias Delcor*, ed. A. Coquot, S. Légasse, and M. Tardieu, 387-402. *Alter Orient und Altes Testament, no. 215.* Kevelaer: Verlag Butzon & Bercker, 1985; Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1985.
- Tov, Emanuel. "Did the Septuagint Translators Always Understand Their Hebrew Text?" In *De Septuaginta: Studies in Honor of John William Wevers on His Sixty-Fifth Birthday*, ed. A. Pietersma and C. Cox, 53-70. Mississauga, ON: Benben, 1984.
- \_\_\_\_\_. "The Composition of 1 Samuel 16-18 in the Light of the Septuagint Version." In *Empirical Models for Biblical Criticism*, ed. Jeffrey H. Tigay, 97-130. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1985.
- \_\_\_\_\_. "The Literary History of the Book of Jeremiah in the Light of Its Textual History." In *Empirical Models for Biblical Criticism*, ed. Jeffrey H. Tigay, 211-37. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1985.
- \_\_\_\_\_. "Response by E. Tov." In *The Story of David and Goliath*, by Dominique Barthélemy, David W. Gooding, Johan Lust, and Emanuel Tov, 92-94. *Orbis Biblicus et Orientalis, no. 73.* Fribourg: Éditions Universitaires, 1986; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986.
- \_\_\_\_\_. "The Story of David and Goliath in the MT and LXX." In *The Story of David and Goliath*, by Dominique Barthélemy, David W. Gooding, Johan Lust, and Emanuel Tov, 129-37. *Orbis Biblicus et Orientalis, no. 73.* Fribourg: Éditions Universitaires, 1986; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986.

- \_\_\_\_\_. "The Nature and Study of the Translation Technique of the LXX in the Past and Present." In *VI Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies: Jerusalem 1986*, ed. Claude E. Cox, 337-59. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, no. 23. Atlanta: Scholars Press, 1987.
- \_\_\_\_\_. "The Original Shape of the Biblical Text." In *Congress Volume: Leuven 1989*, ed. J. A. Emerton, 345-59. Supplements to Vetus Testamentum, no. 43. Leiden: E. J. Brill, 1991.
- Tsevat, Matitياهو. "Abzählungen in 1 Samuel 1-4." In *Die Hebräische Bibel und ihre zweifache Nachgeschichte: Festschrift für Rolf Rendtorff zum 65. Geburtstag*, ed. Erhard Blum, Christian Macholz, and Ekkehard W. Stegmann, 207-14. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1990.
- Ulrich, Eugene Charles, Jr. "Characteristics and Limitations of the Old Latin Translation of the Septuagint." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 67-80. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34, Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- \_\_\_\_\_. "Double Literary Editions of Biblical Narratives and Reflections on Determining the Form to Be Translated." In *Perspectives on the Hebrew Bible: Essays in Honor of Walter J. Harrelson*, ed. James L. Crenshaw, 101-16. Macon: Mercer University Press, 1988.
- \_\_\_\_\_. "The Canonical Process and Textual Criticism." In *"Sha'arei Talmon": Studies in the Bible, Qumran, and the Ancient Near East Presented to Shemaryahu Talmon*, ed. Michael Fishbane, Emanuel Tov, and Weston W. Fields, 267-91. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1992.
- Wevers, John William. "The Use of Versions for Text Criticism: The Septuagint." In *La Septuaginta en la investigación contemporánea (V congreso de la IOSCS)*, ed. Natalio Fernández Marcos, 15-24. Textos y estudios "Cardinal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, no. 34. Madrid: Instituto "Arias Montano" Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- Winton Thomas, David. "The Textual Criticism of the Old Testament." In *The Old Testament and Modern Study*, ed. H. H. Rowley, 238-63. Oxford: Clarendon Press, 1951; Oxford: Oxford University Press, Oxford Paperbacks, 1961.
- Wright, Benjamin G. "The Quantitative Representation of Elements: Evaluating 'Literalism' in the LXX." In *VI Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies: Jerusalem 1986*, ed. Claude E. Cox, 311-35. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies, no. 23. Atlanta: Scholars Press, 1987.

#### Articles

- Adair, James R. "A Methodology for Using the Versions in the Textual Criticism of the Old Testament." *Journal of Northwest Semitic Languages* 20 (1994): 111-42.
- \_\_\_\_\_. "'Literal' and 'Free' Translations: A Proposal for a More Descriptive Terminology." *Journal of Northwest Semitic Languages* 23 (1997): 181-209.
- \_\_\_\_\_. "Old and New in Textual Criticism: Similarities, Differences, and Prospects for Cooperation." *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* 1 (1996).
- Aejmelaes, Anneli. "*Participium Coniunctum* as a Criterion of Translation Technique." *Vetus Testamentum* 32 (1982): 385-93.
- \_\_\_\_\_. "What Can We Know about the Hebrew *Vorlage* of the Septuagint?" *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 99 (1987): 58-89.

- \_\_\_\_\_. Review of *Retroversion and Text Criticism: The Predictability of Syntax in an Ancient Translation from Greek to Ethiopic*, by John Russiano Miles. In *Theologische Literaturzeitung* 111 (1986): col. 342-44.
- Albrektson, Bertil. "Recension eller tradition? Några synpunkter på den gammaltestamentliga konsonanttextens standardisering." *Svensk Exegetisk Årsbok* 40 (1975): 18-35.
- Albright, William F. "The Oracles of Balaam." *Journal of Biblical Literature* 63 (1944): 207-33.
- Althann, Robert. "Northwest Semitic Notes on Some Texts in 1 Samuel." *Journal of Northwest Semitic Languages* 12 (1984): 27-34.
- Andersen, Francis I., and Forbes, A. Dean. "Orthography and Text Transmission: Computer-Assisted Investigation of Textual Transmission through the Study of Orthography in the Hebrew Bible." *Text: Transactions of the Society for Textual Scholarship* 2 (1985): 25-53.
- Andersen, Francis I., and Freedman, David Noel. "Another Look at 4QSam<sup>b</sup>." *Revue de Qumran* 14 (1989): 7-29.
- Avinery, Iddo. "An Example of the Influence of Hebrew on the Peshitta Translation—The *Status Constructus*." *Textus* 9 (1981): 36-38.
- Barbone, Pier Giorgio. "L'uso dell'elaboratore elettronico per lo studio della Pešitta." *Henoch* 9 (1987): 55-56.
- Barnes, W. Emery. "On the Influence of the Septuagint on the Peshitta." *Journal of Theological Studies*, o.s., 2 (1901): 186-97.
- Barr, James. "Doubts about Homoeophony in the Septuagint." *Textus* 12 (1985): 1-77.
- \_\_\_\_\_. Review of *Matres Lectionis in Ancient Hebrew Epigraphs*, by Ziony Zevit. In *Journal of the American Oriental Society* 104 (1984): 374-75.
- Barthélemy, Dominique. "Redécouverte d'un chaînon manquant de l'histoire de la Septante." *Revue biblique* 60 (1953): 18-29.
- Baumstark, A. "Pešitta und palästinisches Targum." *Biblische Zeitschrift* 19 (1931): 257-70.
- Bee, Ronald E. "The Use of Statistical Methods in Old Testament Studies." *Vetus Testamentum* 23 (1973): 257-72.
- Bloch, J. "The Influence of the Greek Bible on the Peshitta." *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 36 (1920): 161-66.
- Borbone, Pier Giorgio. "La critica del testo e l'Antico Testamento ebraico." Review of *Critique textuelle de l'Ancien Testament*, vol. 1, *Josué, Juges, Ruth, Samuel, Rois, Chroniques, Esdras, Néhémie, Esther*, by Dominique Barthélemy. In *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa* 30 (1984): 251-74.
- Bourke, Joseph. "Samuel and the Ark: A Study in Contrasts." *Dominican Studies* 7 (1954): 73-103.
- Brock, Sebastian P. "Lucian *Redivivus*: Some Reflections of Barthélemy's *Les devanciers d'Aquila*." *Studia Evangelica* 5 (1968): 176-81.
- Brooks, James A. "The Text of the New Testament and Biblical Authority." *Southwestern Journal of Theology* 34 (1992): 19-20.
- Churgin, Pinkhos. "The Targum and the Septuagint." *The American Journal of Semitic Languages and Literatures* 50 (1933): 41-65.
- Claassen, Walter T. "1 Sam. 3:19—A Case of Context and Semantics." *Journal of Northwest Semitic Languages* 8 (1980): 1-9.

- \_\_\_\_\_. "A Research Unit for Computer Applications to the Language and Text of the Old Testament." *Journal of Northwest Semitic Languages* 13 (1986): 11-21.
- Cook, Johann. "Text and Tradition: A Methodological Problem." *Journal of Northwest Semitic Languages* 9 (1981): 3-11.
- \_\_\_\_\_. "Genesis 1 in the Septuagint as Example of the Problem: Text and Tradition." *Journal of Northwest Semitic Languages* 10 (1982): 25-36.
- \_\_\_\_\_. "Hannah and/or Elkanah on Their Way Home (1 Samuel 2:11)? A Witness to the Complexity of the Tradition History of the Samuel Texts." *Old Testament Essays* 3 (1990): 247-62.
- Coppens, J. "La critique du texte hébreu de l'Ancien Testament." *Biblica* 25 (1944): 9-49.
- Cross, Frank Moore. "A New Qumran Biblical Fragment Related to the Original Hebrew Underlying the Septuagint." *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 132 (1953): 15-26.
- Dahood, Mitchell. "The Value of Ugaritic for Textual Criticism." *Biblica* 40 (1959): 160-70.
- Dearing, Vinton Adams. "Textual Analysis: A Consideration of Some Questions Raised by M. P. Weitzman." *Vetus Testamentum* 29 (1979): 355-59.
- Deist, Ferdinand E. "Is die Massoretiese Teks die Ou Testament?" *Skrif en kerk* 10 (1989): 9-20.
- Dirksen, P. B. "The Peshitta and Textual Criticism of the Old Testament." *Vetus Testamentum* 42 (1992): 376-90.
- Driver, Godfrey Rolles. "Some Hebrew Roots and Their Meanings." *Journal of Theological Studies*, o.s., 23 (1922): 69-73.
- \_\_\_\_\_. "Studies in the Vocabulary of the Old Testament: III." *Journal of Theological Studies*, o.s., 32 (1931): 361-66.
- \_\_\_\_\_. "Abbreviations in the Masoretic Text." *Textus* 1 (1960): 112-31.
- \_\_\_\_\_. "Once again Abbreviations." *Textus* 4 (1964): 76-94.
- Freedman, David Noel. "The Massoretic Text and the Qumran Scrolls: A Study in Orthography." *Textus* 2 (1962): 87-102.
- Fruin, R. "Oudtestamentische Studiën." *Nieuw theologisch tijdschrift* 20 (1931): 108-15.
- Garbini, G. "Osservazioni linguistiche a 1 Sam., cap. 1-3." *Bibbia e oriente* 5 (1963): 47-52.
- Gehman, H. S. "Exegetical Methods Employed by the Greek Translator of I Samuel." *Journal of the American Oriental Society* 70 (1950): 292-96.
- \_\_\_\_\_. "The Hebraic Character of Septuagint Greek." *Vetus Testamentum* 1 (1951): 81-90.
- \_\_\_\_\_. "Some Types of Errors of Transmission in the LXX." *Vetus Testamentum* 3 (1953): 141-48.
- Goshen-Gottstein, M. H. "Theory and Practice of Textual Criticism: The Text-Critical Use of the Septuagint." *Textus* 3 (1963): 130-58.



- \_\_\_\_\_. "Hebrew Biblical Manuscripts: Their History and Their Place in the HUBP Edition." *Biblica* 48 (1967): 243-90.
- \_\_\_\_\_. "The Development of the Hebrew Text of the Bible: Theories and Practice of Textual Criticism." *Vetus Testamentum* 42 (1992): 204-13.
- Halpern, Baruch, and Vanderhooft, David S. "The Editions of Kings in the 7th-6th Centuries B.C.E." *Hebrew Union College Annual* 62 (1991): 179-244.
- Hauptert, Raymond S. "The Transcription-Theory of the Septuagint." *Journal of Biblical Literature* 53 (1934): 251-55.
- Heller, Jan. "Grenzen sprachlicher Entsprechung der LXX: Ein Beitrag zur Übersetzungstechnik der LXX auf dem Gebiet der Flexionskategorien." *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 15 (1969): 234-48.
- Hulley, Karl Kelchner. "Principles of Textual Criticism Known to St. Jerome." *Harvard Studies in Classical Philology* 55 (1944): 87-109.
- Janzen, J. Gerald. "'Samuel Opened the Doors of the House of Yahweh' (1 Samuel 3.15)." *Journal for the Study of the Old Testament* 26 (1983): 89-96.
- Johannessohn, Martin. "Zur Entstehung der Ausdrucksweise der lateinischen Vulgata aus den Jüngerer griechischen alttestamentlichen Übersetzungen." *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft* 44 (1952-53): 90-102.
- Kahle, Paul E. "Untersuchungen zur Geschichte des Pentateuchtextes." *Theologische Studien und Kritiken* 88 (1915): 399-439.
- Katz, Peter. "Zur Übersetzungstechnik der Septuaginta." *Welt des Orients* 11 (1956): 267-73.
- Kerber, G. "Syrohexaplarische Fragmente zu den beiden Samuelis-büchern." *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 18 (1898): 177-96.
- Klein, Michael L. "The Preposition  $\square \top \rho$  ('Before'): A Pseudo-Anti-Anthropomorphism in the Targums." *Journal of Theological Studies*, n.s., 30 (1979): 502-7.
- Klein, Ralph W. "Archaic Chronologies and the Textual History of the Old Testament." *Harvard Theological Review* 67 (1974): 255-63.
- Kraft, Robert A. Review of *Les devanciers d'Aquila*, by Dominique Barthélemy. In *Gnomon* 37 (1965): 474-83.
- Lee, J. A. L. "Equivocal and Stereotyped Renderings in the LXX." *Revue biblique* 87 (1980): 104-17.
- Liebreich, L. J. "Notes on the Greek Version of Symmachus." *Journal of Biblical Literature* 63 (1944): 397-403.
- Margolis, Max Leopold. "Complete Induction for the Identification of the Vocabulary in the Greek Versions of the Old Testament with Its Semitic Equivalents: Its Necessity and the Means of Obtaining It." *Journal of the American Oriental Society* 30 (1910): 301-12.
- \_\_\_\_\_. "Textual Criticism of the Greek Old Testament." *Proceedings of the American Philosophical Society* 67 (1928): 187-97.
- Martin-Achard, Robert. "Some Syntactical Criteria of Translation Greek." *Vetus Testamentum* 10 (1960): 295-310.
- Millard, A. R. "Variable Spelling in Hebrew and Other Ancient Texts." *Journal of Theological Studies*, n.s., 42 (1991): 106-15.
- Mulder, M. J. "The Old Testament Peshitta and Its Various Editions." *Old Testament Exegesis* 3 (1985): 34-44.

- Naveh, Joseph. Review of Matres Lectionis <sup>376</sup>*Ancient Hebrew Epigraphs*, by Ziony Zevit. In *Israel Exploration Journal* 33 (1983): 139-40.
- Nida, Eugene A. "The 'Harder Reading' in Textual Criticism: An Application of the Second Law of Thermodynamics." *The Bible Today* 32 (1981): 101-7.
- Pardee, Dennis. Review of Matres Lectionis in *Ancient Hebrew Epigraphs*, by Ziony Zevit. In *Catholic Biblical Quarterly* 44 (1982): 503-4.
- Peters, C. "Zur Herkunft der Pešitta des ersten Samuel-buches." *Biblica* 22 (1941): 25-34.
- Rabin, Chaim. "The Ancient Versions and the Indefinite Subject." *Textus* 2 (1962): 60-76.
- \_\_\_\_\_. "The Translation Process and the Character of the Septuagint." *Textus* 6 (1968): 1-26.
- Rainey, Anson F. Review of Matres Lectionis in *Ancient Hebrew Epigraphs*, by Ziony Zevit. In *Journal of Biblical Literature* 102 (1983): 629-34.
- Rife, J. Merle. "The Mechanics of Translation Greek." *Journal of Biblical Literature* 52 (1933): 244-52.
- Saebø, Magne. "From Pluriformity to Uniformity: Some Remarks on the Emergence of the Massoretic Text, with Special Reference to Its Theological Significance." *Annual of the Swedish Theological Institute* 11 (1977-78): 127-37.
- Sanders, James A. "Text and Canon: Concepts and Method." *Journal of Biblical Literature* 98 (1979): 5-29.
- Seeligmann, Isac Leo. "Problemen en perspectieven in het moderne Septuaginta-onderzoek." *Jaarbericht ex oriente lux* 7 (1940): 359-90.
- \_\_\_\_\_. "Indications of Editorial Alteration and Adaptation in the Massoretic Text and the Septuagint." *Vetus Testamentum* 11 (1961): 201-21.
- Segal, M. H. "The Composition of the Books of Samuel." *The Jewish Quarterly Review* 55 (1965): 318-39.
- Simon, Uriel. "Samuel's Call to Prophecy: Form Criticism with Close Reading." *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 1 (1981): 119-32.
- Smith, Henry Preserved. "The Value of the Vulgate Old Testament for Textual Criticism." *The Presbyterian and Reformed Review* 2 (1891): 216-34.
- Sparks, H. F. D. "The Semitisms of St. Luke's Gospel." *Journal of Theological Studies*, o.s., 44 (1943): 129-38.
- Sperber, Alexander. "Zur Sprache des Prophetentargums." *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 45 (1927): 267-87.
- \_\_\_\_\_. "The Problems of the Septuagint Recensions." *Journal of Biblical Literature* 54 (1935): 73-92.
- Stahl, Rainer. "Die Überlieferungsgeschichte des hebräischen Bibeltexes als Problem der Textkritik—Ein Beitrag zu gegenwärtig vorliegenden textgeschichtlichen Hypothesen und zur Frage nach dem Verhältnis von Text- und Literarkritik." *Theologische Literaturzeitung* 105 (1980): cols. 475-78.
- Stipp, Hermann-Josef. "Das Verhältnis von Textkritik und Literarkritik in neueren alttestamentlichen Veröffentlichungen." *Biblische Zeitschrift*, n.s., 34 (1990): 16-37.
- Stummer, Friedrich. "Einige Beobachtungen über die Arbeitsweise des Hieronymus bei der Übersetzung des Alten Testaments aus der Hebraica Veritas." *Biblica* 10 (1929): 1-30.
- Sutcliffe, Edmund F. "St. Jerome's Hebrew Manuscripts." *Biblica* 29 (1948): 195-204.

- Talmon, Shemaryahu. "Double Readings in the Massoretic Text." *Textus* 1 (1960): 144-85.
- \_\_\_\_\_. "Synonymous Readings in the Textual Tradition of the Old Testament." *Scripta Hierosolymitana* 8 (1961): 335-83.
- \_\_\_\_\_. "DSIa As a Witness to Ancient Exegesis of the Book of Isaiah." *Annual of the Swedish Theological Institute* 1 (1962): 62-72.
- \_\_\_\_\_. "Aspects of the Textual Transmission of the Bible in the Light of Qumran Manuscripts." *Textus* 4 (1964): 95-132.
- Thackeray, Henry St. John. "The Greek Translators of the Four Books of Kings." *Journal of Theological Studies*, o.s., 8 (1907): 262-78.
- \_\_\_\_\_. "The Bisection of Books in Primitive Septuagint MSS." *Journal of Theological Studies*, o.s., 9 (1907-8): 88-98.
- Tov, Emanuel. "On 'Pseudo-Variants' Reflected in the Septuagint." *Journal of Semitic Studies* 20 (1975): 165-77.
- \_\_\_\_\_. "Lucian and Proto-Lucian." *Revue biblique* 83 (1976): 51-54.
- \_\_\_\_\_. "Compound Words in the LXX Representing Two or More Hebrew Words." *Biblica* 58 (1977): 189-212.
- \_\_\_\_\_. "The Nature of the Hebrew Text Underlying the LXX: A Survey of the Problems." *Journal for the Study of the Old Testament* 7 (1978): 56-68.
- \_\_\_\_\_. "Loan-Words, Homophony and Transliterations in the Septuagint." *Biblica* 60 (1979): 216-36.
- \_\_\_\_\_. "Criteria for Evaluating Textual Readings: The Limitations of Textual Rules." *Harvard Theological Review* 75 (1982): 429-48.
- \_\_\_\_\_. "A Modern Textual Outlook Based on the Qumran Scrolls." *Hebrew Union College Annual* 53 (1982): 11-27.
- \_\_\_\_\_. "The Representation of the Causative Aspects of the Hiph<sup>ʿ</sup>il in the LXX: A Study in Translation Technique." *Biblica* 63 (1982): 417-24.
- \_\_\_\_\_. "Some Sequence Differences between the MT and LXX and Their Ramifications for the Literary Criticism of the Bible." *Journal of Northwest Semitic Languages* 13 (1987): 151-60.
- Tov, Emanuel and Wright, Benjamin. "Computer-Assisted Study of the Criteria for Assessing the Literalness of Translation Units in the LXX." *Textus* 12 (1985): 148-87.
- Ulrich, Eugene Charles, Jr. "Double Literary Editions to Biblical Narratives and Reflections on Determining the Form to Be Translated." *Perspectives in Religious Studies* 15 (Fall 1988): 101-16.
- Volz, Paul. "Ein Arbeitsplan für die Textkritik des Alten Testaments." *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 54 (1936): 100-113.
- Vööbus, A. "Der Einfluss des altpalästinischen Targums in der Textgeschichte der Peschitta des Alten Testament." *Le muséon* 68 (1955): 215-18.
- Walters, Stanley D. "Hannah and Anna: The Greek and Hebrew Texts of 1 Samuel 1." *Journal of Biblical Literature* 107 (1988): 385-412.
- Watson, Wilfred G. E. "The Structure of 1 Sam 3." *Biblische Zeitschrift* 29 (1985): 90-93.
- Weippert, Helga. "Die 'deuteronomistischen' Beurteilungen der Könige von Israel und Juda und das Problem der Redaktion der Königsbücher." *Biblica* 53 (1972): 301-39.

- Weissert, D. "Alexandrian Analogical Word Analysis and Septuagint Translation Techniques." *Textus* 8 (1973): 31-44.
- Weitzman, M. P. Review of *Principles and Practice of Textual Analysis*, by Vinton A. Dearing. In *Vetus Testamentum* 27 (1977): 225-35.
- Wicke, Donald W. "The Structure of 1 Sam 3: Another View." *Biblische Zeitschrift* 30 (1986): 256-58.
- Willis, John T. "An Anti-Elide Narrative Tradition from a Prophetic Circle at the Ramah Sanctuary." *Journal of Biblical Literature* 90 (1971): 288-308.
- \_\_\_\_\_. "Cultic Elements in the Story of Samuel's Birth and Dedication." *Studia Theologica* 26 (1972): 33-61.
- \_\_\_\_\_. "Samuel Versus Eli, I Sam. 1-7." *Theologische Zeitschrift* 35 (1979): 201-12.
- Wutz, Franz Xaver. "Ist der hebräische Urtext wieder erreichbar?" *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* 43 (1925): 115-19.
- Zipor, M. A. "A Striking Translation Technique of the Peshiṭta." *Journal of Semitic Studies* 26 (1981): 11-20.

#### Reference Works

- Aland, Kurt, ed. *Synopsis Quattuor Evangeliorum*. 13th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1985.
- The Anchor Bible Dictionary*. S.v. "Names of God in the OT," by Martin Rose.
- Bauer, Walter. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. 2d ed. Translated and edited by William F. Arndt, F. Wilbur Gingrich, and Frederick W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 1979.
- Baumgartner, Walter, and Stamm, J. J. *Hebräisches und Aramäisches Lexikon zum Alten Testament*. 3d ed. 5 vols. Leiden: E. J. Brill, 1967-.
- Biblia Sacra iuxta Latina Vulgatum versionem ad codicem fidem iussu Pii XII*. Edited by Cura et studio monachorum abbatiae pontificiae Sancti Hieronymi in urbe ordinis Sancti Benedicti. Rome: Typis Poliglottis Vaticanus, 1926-.
- Brockelmann, Carl. *Lexicon Syriacum*. 2d ed. Göttingen: Max Niemeyer, 1928.
- Brooke, Alan England; McLean, Norman; and Thackeray, Henry St. John, eds. *The Old Testament in Greek*. London: Cambridge University Press, 1906-.
- Brown, Francis; Driver, S. R.; and Briggs, Charles A. *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an Appendix Containing the Biblical Aramaic*. Oxford: Clarendon Press, 1906; reprint, 1951.
- Elliger, K., and Rudolph, W., eds. *Biblica Hebraica Stuttgartensia*. 2d ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1983.
- Encyclopædia Britannica*, 1985 ed. Macropædia. S.v. "Languages of the World."
- Field, Frederick, ed. *Origenis Hexaplorum*. 2 vols. Oxford: Oxford University Press, 1875; reprint, Hildesheim: Georg Olms, 1964.
- Fischer, Bonifatius, ed. *Novae concordantiae bibliorum sacrorum iuxta vulgatum versionem critice editam*. 5 vols. Stuttgart: Friedrich Frommann Verlag Günther Holzboog, 1977.
- Fischer, Bonifatius; Gribomont, Jean; Sparks, H. F. D.; and Thiele, W., eds. *Biblia Sacra iuxta Vulgatum versionem*. 2d ed. 2 vols. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1975.
- Glare, P. G. W., ed. *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1982.

- Harrington, Daniel J., and Saldarini, Anthony J. *Targum Jonathan of the Former Prophets. The Aramaic Bible*, vol. 10, ed. Kevin Cathcart, Michael Maher, and Martin McNamara. Wilmington: Michael Glazier, 1987.
- Hatch, Edwin, and Redpath, Henry A. *A Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Old Testament (Including the Apocryphal Books)*. 3 vols. Oxford: Clarendon Press, 1897-1906; reprint, Grand Rapids: Baker Book House, 1983.
- Holladay, William L. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1971.
- Holmes, Robert, and Parsons, James, eds. *Vetus Testamentum Graecum cum variis lectionibus*. 5 vols. Oxford: Clarendon Press, 1798-1827.
- The International Standard Bible Encyclopedia*. 1988 ed. S.v. "Semites," by Mario Liverani. Translated by William Sanford LaSor.
- \_\_\_\_\_. S.v. "Versions," by Arthur Vööbus.
- The Interpreter's Dictionary of the Bible*. S.v., "Poetry, Hebrew," by Norman K. Gottwald.
- \_\_\_\_\_. S.v. "Samaritan Pentateuch," by Bleddyn J. Roberts.
- \_\_\_\_\_. S.v. "Septuagint," by John William Wevers.
- \_\_\_\_\_. S.v. "Versions, Ancient," by Bruce M. Metzger.
- \_\_\_\_\_. Supplementary Volume. S.v. "Abbreviations, Hebrew Texts," by Michael Fishbane.
- \_\_\_\_\_. Supplementary Volume. S.v. "Septuagint," by Emanuel Tov and Robert A. Kraft.
- \_\_\_\_\_. Supplementary Volume. S.v. "Syriac Versions," by A. Vööbus.
- \_\_\_\_\_. Supplementary Volume. S.v. "Targums," by M. J. McNamara.
- Jastrow, Marcus. *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*. 2 vols. New York: Title, 1943.
- Kennicott, Benjamin, ed. *Vetus Testamentum Hebraicum cum variis lectionibus*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1776-80.
- \_\_\_\_\_. *Dissertatio generalis in Vetus Testamentum Hebraicum; cum variis lectionibus, ex codicibus manuscriptis et impressis*. Oxford: Clarendon Press, 1780.
- Kittel, Rudolf, ed. *Biblia Hebraica*. 3d ed. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1937.
- Lagarde, Paul de. *Librorum Veteris Testamenti Canoniorum*. Vol. 1. Göttingen: Aedibus Dieterich, Arnold Hoyer, 1883.
- Levy, J. *Chaldäisches Wörterbuch über die Targumim und einen grossen Theil des rabbinischen Schrifthums*. 3d ed. Leipzig: G. Engel, 1866; reprint, Cologne: Joseph Melzer Verlag, 1959.
- Liddell, Henry George, and Scott, Robert. *A Greek-English Lexicon*. Revised by Henry Stuart Jones and Roderick McKenzie. Oxford: Clarendon Press, 1968.
- Lisowsky, Gerhard. *Konkordanz zum hebräischen Alten Testament*. 2d ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1981.
- Mandelkern, Solomon. *קונקורדנצ'יא עברית וְאַרְמִית*. 2d ed. Berlin: F. Margolin, 1925.
- Margoliouth, J. P. *Supplement to the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith, S.T.P.* Oxford: Clarendon Press, 1927.

- The Old Testament in Syriac According to the Peshitta Version*. Edited on behalf of the International Organization for the Study of the Old Testament by the Peshitta Institute, Leiden. Leiden: E. J. Brill, 1972-.
- Payne Smith, J. [J. P. Margoliouth], ed. *A Compendious Syriac Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1903.
- Payne Smith, R., ed. *Thesaurus Syriacus*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1879-1901.
- Rahlfs, Alfred, ed. *Septuaginta: id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*. Editio Minor. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.
- Rossi, Giovanni Bernardo de. *Variae lectiones Veteris Testamenti*. 4 vols. Parma: n.p., 1784-88.
- Sperber, Alexander, ed. *The Bible in Aramaic*. 4 vols. in 5 parts. Leiden: E. J. Brill, 1959-1973.
- Svenskt Bibliskt Uppslagsverk*. S.v. "Bibeln," by C.-M. Edsman.  
 \_\_\_\_\_ . S.v. "Gamla Testamentet," by Ivan Engnell.
- Swete, Henry Barclay, ed. *The Old Testament in Greek According to the Septuagint*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1887-1912.
- Taylor, Bernard. *The Lucianic Manuscripts of 1 Reigns*. Volume 1: *Majority Text*. Harvard Semitic Monographs, no. 50. Atlanta: Scholars Press, 1992.
- Weil, Gérard E., ed. *Massorah Gedolah iuxta Codicem Leningradensem B 19 a*. Vol. 1: *Catalogi*. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1971.
- Ziegler, J., et al., eds. *Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1931-.

#### Unpublished Works

- Beling, Willard A. "The Hebrew Variants in the First Book of Samuel Compared with the Old Greek Recensions." Ph.D. diss., Princeton University, 1947.
- Brock, Sebastian P. "The Recensions of the Septuagint Version of 1 Samuel." D.Phil. diss., Oxford University, 1966.
- Cook, Johann. "Die pluraliteit van ou-testamentiese tekste en eksegetiese metodologie." Paper presented at the annual meeting of Die Ou-Testamentiese Werkgemeenskap van Suid-Afrika, 1988.
- Dunn, Mark R. "An Examination of the Textual Character of Codex Ephraemi Rescriptus (C, 04) in the Four Gospels." Ph.D. diss., Southwestern Baptist Theological Seminary, 1990.
- Israel Antiquities Authority. "PAM 41.766." Photograph. Claremont: Ancient Biblical Manuscript Center, 1992.
- Kelly, Balmer H. "The Septuagint Translators of I Samuel and II Samuel i-xi." Ph.D. diss., Princeton University, 1948.
- McReynolds, Paul Robert. "The Claremont Profile Method and the Grouping of New Testament Manuscripts." Ph.D. diss., Claremont Graduate School, 1968.
- Merrill, Arthur L. "I Sam 1-12: A Traditio-Historical Study." Ph.D. diss., University of Chicago, 1962.
- Rehm, Martin. "Textkritische Untersuchung der Samuel-Königsbücher und der Chronik." Ph.D. diss., University of Munich, 1937.
- Sanders, James A. Lecture delivered at the University of Stellenbosch, South Africa, 17 August 1989.